

Doris E. Martínez Vizcarrondo
Universidad de Puerto Rico
Mayagüez

Metáforas sobre lo negro: un examen al discurso visual metafórico

Introducción

- Las imágenes fotográficas de las víctimas de Katrina, los inmigrantes subharianos hacinados y muertos por la milicia española en Ceuta, los asesinatos de inmigrantes africanos en Francia, los cadáveres de la hambruna africana, las imágenes de los haitianos antes o después del terremoto pertenecen a un conjunto de imágenes construidas y normalizadas por el discurso de los medios de comunicación.

Introducción

- Discurso mediático en el que la negritud se asocia con la pobreza, lo animal, la violencia, la migración y la enfermedad.
- Estas metáforas de muerte en las que irremediablemente el negro está inmerso o discursivamente constituido, ya sea en Estados Unidos, el Caribe o África, destacan que la condición endémica de vida proviene de su naturaleza animalizada negra. El negro es animal y como consecuencia está a la merced de la naturaleza.
- De manera, que los miles de muertos en Katrina y Haití, o los millones en África por hambruna, es una consecuencia del azote de la naturaleza . **Naturaleza que azota su suciedad, su atraso social, su analfabetismo, su promiscuidad y su salvajismo.**

Introducción

- Este conjunto de imágenes fotográficas que constituyen un discurso definido y responden a una ideología de los grupos de elite provoca la normalización, mediante la naturalización, de metáforas de enfermedad y muerte, cuando a los negros se refiere.
- En este sentido, es normal según las metáforas de muerte, reproducidas e internalizadas gracias a las imágenes fotográficas construidas por los medios de comunicación social, que los negros se presenten como una homogeneidad atada a la fatalidad.
-
- Así que los miles muertos en Luisiana y Haití se unen a un imaginario normalizado de millones muertos de hambre, por violencia política o enfermedades mortales como el VIH .

Introducción

- La identidad del negro al igual que la del indio, el oriental o la del árabe, como indica Said , es producto de una construcción discursiva de carácter histórico en la que las diversas elites políticas imperialistas (españoles, franceses, británicos), han destacado **la no humanidad e incompetencia de estas razas y sus grupos étnicos, con el fin de explotarlos como fuerza de trabajo e invadir sus territorios.**
- Claro, las metáforas respecto al negro se han articulado y rearticulado icónica y verbalmente, adaptándose y protegiéndose de las antítesis discursivas o discursos de resistencia de las últimas décadas del siglo XX.

Introducción

- De manera, que aquellas metáforas mercantiles-naturales-animalizadoras:
- **(cargamento de ébano, paquete, negro con todos sus dientes, cría fuerte, esclava con cría)** y dominantes, que se extienden prácticamente hasta finales del siglo XIX -según evidencian los registros comerciales del tráfico de esclavos y la prensa de aquella época- **ahora se sofistican y subyacen imperceptibles en un imaginario normalizado.**
- En el que el negro es un animal atado “irremediablemente por su naturaleza” a la **enfermedad, al desastre, al hambre y a la pobreza.**

Introducción

- Este imaginario constituido y mantenido casi exclusivamente por lo medios de comunicación social, **articula el discurso de sujeción y dominación, que si bien se ha rearticulado en contenido, se mantiene vigente.**
- Discurso que establece dicotomías excluyentes (Oriente-Occidente, ricos-pobres, blancos-negros) clasifica y contrasta en términos de racionales, civilizados, adultos a las elites dominantes e irracionales, salvajes e infantiles a los grupos marginados como los negros.

Introducción

- Es preciso, entonces, examinar cómo esas metáforas visuales constituyen ese discurso visual normalizado sobre la negritud y las metáforas de muerte-enfermedad que la constituyen.

La metáfora

- En el siglo XIX, el Romanticismo y la Filosofía descubren la irracionalidad del lenguaje en los textos, y como consecuencia, la metáfora se convierte en un objeto de estudio, y se la considera como un *tropo*, una desviación del lenguaje ordinario. **Giambattista Vico (1999)** es uno de los pocos académicos que en el siglo XVIII señaló la importancia del lenguaje y la metáfora en la construcción de la realidad social y política.
- Sin embargo, su trabajo fue eclipsado por los empiristas y sólo será reconocido en las últimas décadas del siglo XX **por la semántica cognitiva y los lingüistas y analistas críticos del discurso, como Susan Sontag (1996), George Lakoff, Mark Johnson (1998) y Paul Chilton(1987).**
- Para Vico (1999) el lenguaje es el medio mediante el cual las sociedades se constituyen y producen sus significados dentro de un contexto histórico determinado.

La metáfora

- Vico(1999), además, consideraba que la realidad social (“el mundo de las naciones”) era creación de los hombres y que como consecuencia, según Chilton (1987), su base constitutiva es la mente humana. Esta relación que destaca Vico (1999) **vincula las instituciones políticas y los procesos cognitivos a través del discurso.**
- Vico(1999) señala que la **metáfora es un proceso de comprensión o entendimiento y un proceso mediante el cual los individuos y los grupos interaccionan y producen la sociedad misma.** En este sentido, la metáfora no sería un ornamento sino que es parte constitutiva del pensamiento y de la sociedad.

La metáfora

- Una teoría no-retórica como la que propone Vico(1999) ha sugerido a las teorías sociocognitivas de finales del siglo XX, que **la metáfora es una propiedad universal de la mente y que está presente en todos los lenguajes.**
- Siendo su función cognitiva principal representar objetos **“distantes y desconocidos”** en términos de representaciones normalizadas y familiares.
- Dicha normalización que deviene en la **familiaridad de representaciones o interpretaciones constituye un vehículo ideológico que permite persuadir a través de los procesos discursivos y de comunicación.**

La fotografía de prensa y la metáfora

- La fotografía no es la realidad, pero es una analogía perfecta de ésta, como comúnmente se define a una analogía. Es la fotografía un mensaje sin código, un mensaje continuo.
- **Un mensaje que dentro de un conjunto constituyen un discurso, una representación de la realidad y sus actores sociales. Su significado, como indica el semiótico Roland Barthes (1998), proviene del estilo, del tratamiento de la imagen (resultado de la acción de su creador), cuyo significado refiere a cierta cultura social, estética o ideológica de la sociedad que recibe el mensaje.**
- La fotografía como arte imitativo contiene, según Barthes(1998), **dos tipos de mensajes que son: el mensaje denotado, que es análogo en sí mismo, y un mensaje connotado, que es la manera en la que la sociedad comunica con cierta extensión las cosas.**

La fotografía de prensa y la metáfora

- Las fotografías forjan en su conjunto como es el caso de las metáforas que constituyen la identidad pública y global de la negritud, **campos semánticos, representaciones, mundos discursivamente articulados y definidos.**
- En este sentido, puede ser inferida por ciertos fenómenos que ocurren en los niveles de producción y recepción del mensaje: **por otro lado la fotografía periodística es trabajada, escogida, construida y tratada por un profesional con normas estéticas e ideológicas, que son factores de connotación; esta fotografía no es sólo percibida, es leída, conectada más o menos por el público que la consume dentro de un conjunto tradicional de signos.**

La fotografía de prensa y la metáfora

- Los trabajos de Schön y Sternberg (citados en Chilton, 1987) resaltan **dos aspectos teóricos**: importantes de la relación entre las metáforas y los procesos de comprensión (nivel cognitivo): 1. las metáforas no sólo contribuyen a la construcción del mundo social y político, sino también a la identificación y estructuración de los problemas sociales y políticos.
- La interpretación de estos problemas se construye mediante metáforas dominantes que tienen un efecto **normalizador** (al ser percibidas como objetivas y naturales).

La fotografía de prensa y la metáfora

- La comprensión de la metáfora descansa sobre un razonamiento analógico e inductivo.
- La metáfora traza un marco de relaciones en la que los lectores o televidentes leen las imágenes respecto a los negros; ya hay campos semánticos claramente asociados: negro=muerte (hambuna/pobreza)-enfermedad (VIH-Malaria)-violencia –es una animal(delincuencia-antropófago-limpieza étnica).
- Es una enfermedad endémica que afecta a los países progresistas quienes tienen que sustentar su existencia continuamente y estos se incrementa cuando la naturaleza los golpea.
- La normalización de las metáforas de muerte-enfermedad-violencia de la negritud enmarcadas en términos del azote de la naturaleza (Katrina/Haití) a animales desviados, excluye de la discusión las políticas racistas y de exclusión que provocan esas desgracias.

La metáfora de la enfermedad y la muerte

- El discurso político y militar occidental ha empleado durante siglos enunciados relacionados con la patología, con el fin de transformar **metafóricamente al enemigo en una enfermedad** a la que hay que **erradicar** por todos los medios posibles.
- Las enfermedades (sobre todo las mortales y poco conocidas como el cáncer, la sífilis, el SIDA, la tuberculosis), al igual que el enemigo, están históricamente construidas dentro de una concepción punitiva.

La metáfora de la enfermedad y la muerte

- Los médicos y los soldados inician una batalla sin cuartel contra una desviación del orden, un rebelde, una fuente de degeneración y muerte: los enfermos y los civiles son víctimas. La enfermedad y la muerte implican también una evaluación moral. El discurso médico describe a la enfermedad mediante el uso de vocablos que evocan metáforas de horror, que provocan vergüenza y rechazo social.
- Por ejemplo, al cáncer o al SIDA se le asignan valores terribles como aberración, debilidad y corrupción. Incluso, aunque claramente el cáncer o el SIDA son los causantes de la enfermedad, también se le atribuye al paciente la responsabilidad de que se encuentre enfermo.

La metáfora de la enfermedad y la muerte

- Las metáforas de la enfermedad y la muerte están visualmente relacionadas como indicamos con la negritud. El cuerpo del negro se explicita claramente en las imágenes de enfermedad y muerte en prensa televisiva y escrita.
- Su humanidad se reduce a un imaginario de desnutrición patética que se asocia al castigo de la naturaleza o hacia su propia naturaleza de procreación promiscua.
- Contrario al cuerpo de los occidentales, que nunca es expuesto, el cuerpo del negro ya sea mutilado o un pequeño niño llorando, siempre es expuesto.
- Katrina, Haití y África son sólo una extensión de la exposición del negro, de la explicites deshumanizada de su cuerpo.
- Cuerpo animalizado por la trata de esclavos y cuya animalidad es mantenida por la fotografía de hambrunas o de fines “científicos”.

La metáfora de la enfermedad y la muerte

- En ninguna de las fotos del 11 de septiembre o de terremotos u otro tipo de calamidad se han expuestos las imágenes de las víctimas blancas. No así en Katrina y Haití donde aparecen cientos de imágenes de muertos de origen negro expuestos por el lente.
- Las imágenes de los muertos reactivan mediante la metáfora de muerte-negritud un discurso sólido, normalizado, que evocan asociaciones definidas en los lectores.
- Es decir, que los lectores asocian las imágenes de los cadáveres de Katrina o Haití, o el dolor de sus heridos son espacios visuales que no aturde o estremecen. Su dolor y cuerpo quebrantado expuesto se asocia a un imaginario que lo ha animalizado y constituido como en el espacio de la muerte y la enfermedad (muerte de indocumentados, desastres naturales, guerras).

Conclusiones

- Insertos en una metáfora de la enfermedad que los excluye de un “nosotros” sanos
- La metáfora de la enfermedad y la metáfora de la muerte asociada a la negritud legitiman las imágenes de la hambruna, el SIDA, los campos de concentración de inmigrantes en España; el asesinato en Francia de inmigrantes africanos representan un nuevo tipo de exterminio, los desastres de Katrina y Haití.
- Una metáfora patológica y animal más peligrosa, que la del exterminio nazi, ya que su normalización provoca la indiferencia y olvido de la memoria colectiva..
-

Referencias

- Barthes R. 1998. Image, music, text. Nueva York: Hill y Wang.
-
- Chilton, P. 1987, Metaphor, Euphemism and the Militarization of Language. *Journal of Peace and Violence*, 10(1):7-19.
-
- Lakoff G. y Johnson M. 1998. Metáforas de la vida cotidiana. Madrid:Cátedra.
-
- Sontag, S. 1996. *La enfermedad y sus metáforas y el SIDA y sus metáforas*.Taurus: Madrid.
-
- Vico G.1999. New Science. Londres:Penguin.
-